FOURTH LENT | THE HOLY EUCHARIST & PENITENTIAL ORDER

CUARTO CUARESMA | LA SAGRADA EUCARISTÍA Y EL ORDEN PENITENCIAL

The parable of the two lost sons and the waiting father demonstrates God's daily recreation the world. La parábola de los dos hijos perdidos y el padre que lo espera demuestra la recreación diaria de Dios en el mundo.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Lent is a time of reorientation, return and renewal. It is a time to recommit to striving to be the people we want to be in response to God's self-giving love in Jesus the Christ. There is no "one-size-fits-all" Lenten discipline; however, as Christ-followers we are all called to reflect on our common need to renew our repentance and faith. Please add your voice to worship, prayer & song!

La Cuaresma es un tiempo de reorientación, retorno y renovación. Es un tiempo para renovar nuestro compromiso de esforzarnos por ser las personas que queremos ser en respuesta al amor que Dios nos da en Jesucristo. No existe una disciplina cuaresmal que sirva para todos; sin embargo, como seguidores de Cristo, todos estamos llamados a reflexionar sobre nuestra necesidad común de renovar nuestro arrepentimiento y nuestra fe. ¡Por favor, sume su voz al culto, la oración y el canto!

Prelude / Preludio | Precious Lord (Soloist: Amaranta Santos) / Precioso Señor (Solista: Amaranta Santos)

St. Mary
Magdalene Church
Anglican | Episcopal | Lutherpalian



Iglesia de Sta. María Magdalena Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

Primo Tapia Playas de Rosarito





Penitential Order / Orden Penitencial

Create in us a clean heart, O God. And renew a right spirit within us.

Create in me a clean heart, O God and renew a right spirit within me.

Have mercy on us, O God, according to your loving-kindness. In you great compassion blot out our offenses.

Renew a right spirit within me.

Wash us through and through from our wickedness and cleanse us from all our sin. *Renew a right spirit within me.*

Platinum Transparency 2025

Candid.

For we know our transgressions and our sin is ever before us.

Renew a right spirit within me.

Purge us from our sin, and we shall be pure; wash us, and we shall be cleansed indeed.

Renew a right spirit within me.

Give us the joy of your saving help again. And sustain us with you bountiful Spirit.

Renew a right spirit within me.

Glory to God Creator, God the Redeemer and God Sustainer.

Create in me a clean heart, O God and renew a right spirit within me.

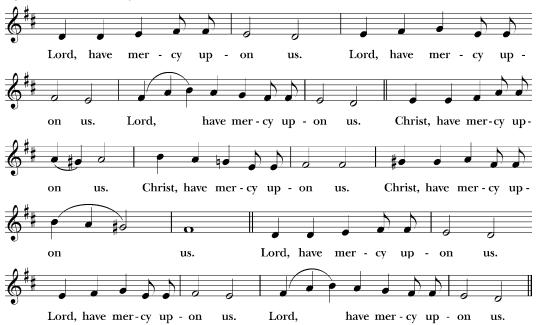
Let us confess our sins against God and our neighbor.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

Give us true repentance; forgive us our sins of negligence and ignorance and our deliberate sins; and grant us the grace of your Holy Spirit to amend our lives according to your word.

Holy God, Holy and Mighty, Holy Immortal One. Have mercy on us.

Hymn / Himno S-91 | Lord, have mercy upon us / Señor, ten piedad de nosotros



THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Gracious Father, whose blessed Son Jesus Christ came down from heaven to be the true bread which gives life to the world: Evermore give us this bread, that he may live in us, and we in him; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen*.

Joshua / Josué 5:9-12 | The ceremonial end of the exodus and the opening of the way to the Promised land. / El final ceremonial del éxodo y la apertura del camino a la tierra prometida.

A Reading from the book of Joshua.

The Lord said to Joshua, "Today I have rolled away from you the disgrace of Egypt." And so that place is called Gilgal to this day. While the Israelites were camped in Gilgal, they kept the Passover in the evening on the fourteenth day of the month in the plains of Jericho. On the day after the Passover, on that very day, they ate the produce of the land, unleavened cakes and roasted grain. The manna ceased on the day they ate the produce of the land, and the Israelites no longer had manna; they ate the crops of the land of Canaan that year.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 32 • Chanted / Cantado | The psalmist reveals how sin and its consequences have broken down the relationship with God. / El salmista revela cómo el pecado y sus consecuencias han roto la relación con Dios.

Happy are they whose transgressions are for[given], *

and whose sin is [put away]!

Happy are they to whom the Lord imputes no [guilt], *

and in whose spirit there [is no guile]!

While I held my tongue, my bones withered a[way], *

because of my groaning [all day long].

For your hand was heavy upon me day and [night]; *

my moisture was dried up as in the [heat of summer].

Then I acknowledged my sin to [you], *

and did not con[ceal my guilt].

I said," I will confess my transgressions to the [Lord]." *

Then you forgave me the guilt [of my sin].

Therefore all the faithful will make their prayers to you in time of [trouble]; *

when the great waters overflow, they [shall not reach them].

You are my hiding-place; you preserve me from [trouble]; *

you surround me with shouts [of deliverance].

"I will instruct you and teach you in the way that you should [go]; *

I will guide you [with my eye].

Do not be like horse or mule, which have no under[standing]; *

who must be fitted with bit and bridle, or else they will [not stay near you]."

Great are the tribulations of the [wicked]; *

but mercy embraces those who trust [in the Lord].

Be glad, you righteous, and rejoice in the [Lord]; *

shout for joy, all who are [true of heart].

2 Corinthians / 2 Corintios 5:16-21 | Paul states that the Christ-follower's reality is "in Christ, there is a new creation". / Paul afirma que la realidad del seguidor de Cristo es "en Cristo, hay una nueva creación".

A Reading from Paul's Second Letter to the church in Corinth.

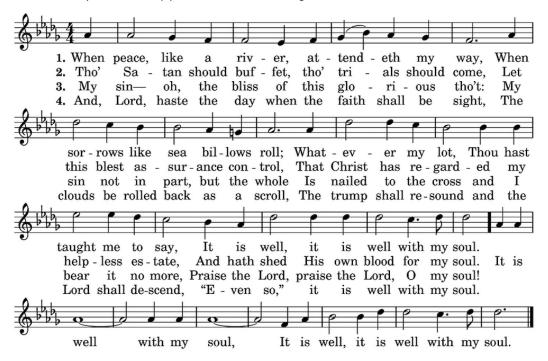
From now on, therefore, we regard no one from a human point of view; even though we once knew Christ from a human point of view, we no longer know him in that way. So if anyone is in Christ, there is a new creation: everything old has passed away; look, new things have come into being! All this is from God, who reconciled us to himself through Christ and has given us the ministry of reconciliation; that is, in Christ God was reconciling the world to himself, not counting their trespasses against them, and entrusting the message of reconciliation to us. So we are ambassadors for Christ, since God is making his appeal through us; we entreat you on behalf of Christ: be reconciled to God. For our sake God made the one who knew no sin to be sin, so that in him we might become the righteousness of God.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Hymn / Himno LEVAS 188 | When peace, like a river / Cuando la paz, como un río

Horatio Gates Spafford was an American lawyer and Presbyterian church elder. In November, 1873, business demands kept Spafford from joining his wife and four daughters on a family vacation in England. Sadly, on November 22, 1873, while crossing the Atlantic on the steamship Ville du Havre, the ship was struck by an iron sailing vessel, killing 226 people, including all four of Spafford's daughters: Annie, age 12; Maggie, 7; Bessie, 4; and 18-month old Tanetta. His wife, Anna, survived the tragedy. Upon arriving in Cardiff, Wales, she sent a telegram to Spafford that read "Saved alone." Shortly afterwards, as Spafford traveled to meet his grieving wife, he was inspired to write It Is Well with My Soul as his ship passed near where his daughters had died.



Luke / Lucas 15:1-3, 11b-32 | A parable of human relationships and of God's relationship with people. / Una parábola de las relaciones humanas y de la relación de Dios con las personas.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, Lord Christ.

Now all the tax collectors and sinners were coming near to listen to Jesus. And the Pharisees and the scribes were grumbling and saying, "This fellow welcomes sinners and eats with them." So he told them this parable "There was a man who had two sons. The younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the wealth that will belong to me.' So he divided his assets between them. A few days later the younger son gathered all he had and traveled to a distant region, and there he squandered his wealth in dissolute living. When he had spent everything, a severe famine took place throughout that region, and he began to be in need. So he went and hired himself out to one of the citizens of that region, who sent him to his fields to feed the pigs. He would gladly have filled his stomach with the pods that the pigs were eating, and no one gave him anything. But when he came to his senses he said, 'How many of my father's hired hands have bread enough and to spare, but here I am dying of hunger! I will get up and go to my father, and I will say to him, "Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son; treat me like one of your hired hands." 'So he set off and went to his father. But while he was still far off, his father saw him and was filled with compassion; he ran and put his arms around him and kissed him. Then the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.' But the father said to his slaves, 'Quickly, bring out a robe—the best one—and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. And get the fatted calf and kill it, and let us eat and celebrate, for this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found!' And they began to celebrate. "Now his elder son was in the field, and as he came and approached the house, he heard music and dancing. He called one of the slaves and asked what was going on. He replied, 'Your brother has come, and your father has killed the fatted calf because he has got him back safe and sound.' Then he became angry and refused to go in. His father came out and began to plead with him. But he answered his father, 'Listen! For all these years I have been working like a slave for you, and I have

never disobeyed your command, yet you have never given me even a young goat so that I might celebrate with my friends. But when this son of yours came back, who has devoured your assets with prostitutes, you killed the fatted calf for him!'

Then the father said to him, 'Son, you are always with me, and all that is mine is yours. But we had to celebrate and rejoice, because this brother of yours was dead and has come to life; he was lost and has been found.' "

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

A New Creed / Un Nuevo Credo | United Church of Canada / Iglesia Unida de Canadá

We are not alone, we live in God's world.

We believe in God: who has created and is creating, who has come in Jesus, the Word made flesh, to reconcile and make new, who works in us and others by the Spirit.

We trust in God. We are called to be the Church: to celebrate God's presence, to live with respect in Creation, to love and serve others, to seek justice and resist evil, to proclaim Jesus, crucified and risen, our judge and our hope.

In life, in death, in life beyond death, God is with us. We are not alone. Thanks be to God.

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 Be glad and rejoice in the Lord; shout for joy, all you who are true of heart. Having been reconciled to God through Christ Jesus, let us pray, "Lord, let your mercy embrace us; accept our prayer."

Gracious God, you have entrusted to your Church the ministry of reconciliation. Reconcile our members to you and to each other, and then work through us to embrace the world. Lord, let your mercy embrace us;

Accept our prayer.

2 Open our hearts to welcome sinners as you welcome us. Give us eyes to see others, not from a human point of view, but as you see them. Lord, let your mercy embrace us;

Accept our prayer.

3 Jesus, you are the true bread which gives life to the world: evermore give us this bread that our souls may be satisfied. And satisfy our bodies with abundant produce from the land. (*The people add their thanksgivings*) Lord, let your mercy embrace us;

Accept our prayer.

4 We pray, O God, for families. Restore broken relationships. Heal those who have suffered betrayal and alienation. Comfort those for whom reconciliation in this life is not possible. Shield those with reason to celebrate. Lord, let your mercy embrace us;

Accept our prayer.

5 You, O God, are a hiding place for those in trouble: you deliver the oppressed; you forgive the guilty; you roll away the disgrace of your people. We make our prayers to you for those in trouble. (*The people add their intercessions & petitions*) Lord, let your mercy embrace us;

Accept our prayer.

6 Holy Jesus, it is our prayer that you may live in us, and we in you, both in this mortal life and for all eternity. (*The people add their remembrances*) Lord, let your mercy embrace us;

Accept our prayer.

In the name of Jesus we pray: Lord, let your mercy embrace us;

Accept our prayer.

Peace / Paz

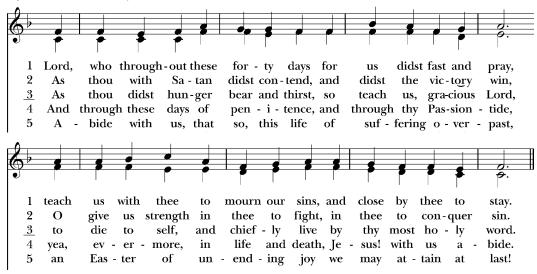
The peace of Christ be always with you.

And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros

Hymn / Himno 142 | Lord, who throughout these forty days / Señor, que a lo largo de estos cuarenta días



The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

For these and all of God's gifts;

May God's holy name be praised.

God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

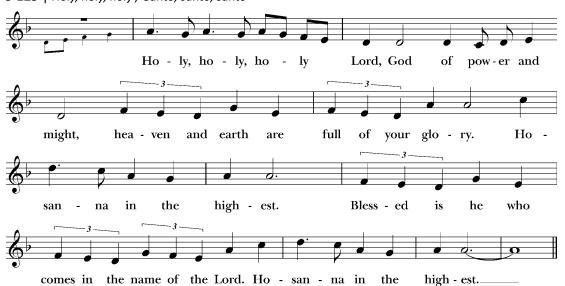
We lift them to God.

Let us give thanks to our God.

It is right to give God thanks and praise.

Thanksgiving and love and praise to Jesus Christ source of life and fountain of mercy. You bid your faithful people cleanse their hearts, and prepare with joy for the East feast; that, fervent in prayer and in works of mercy, and renewed by your Word and Sacraments, they may come to the fullness of grace which you have prepared for those who love you. And so we join the saints and angels in proclaiming your glory, as we sing:

S-129 | Holy, holy, holy / Santo, santo, santo



And so, Father, we bring you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of Jesus Christ our Savior.

On the night he was betrayed he took bread, said the blessing, broke the bread, and gave it to his friends, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper, he took the cup of wine, gave thanks, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Father, we now celebrate the memorial of your Son. By means of this holy bread and cup, we show forth the sacrifice of his death, and proclaim his resurrection, until he comes again. Gather us by this Holy Communion into one body in your Son Jesus Christ. Make us a living sacrifice of praise. All this we ask through your Son Jesus Christ.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN**.

As our Savior Christ has taught us, we now pray in our chosen language and tradition:

Please pray boldly the Lord's Prayer version of your choice and language. The version below is optional.

Por favor, rece con valentía la versión del Padrenuestro de su elección y en el idioma que prefiera. La versión que aparece a continuación es opcional.

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

S-164 Breaking of the Bread / La Partición del Pan | Jesus, Lamb of God / Jesús, Cordero de Dios



Prayer of Humble Access / Oración de Humilde Acceso

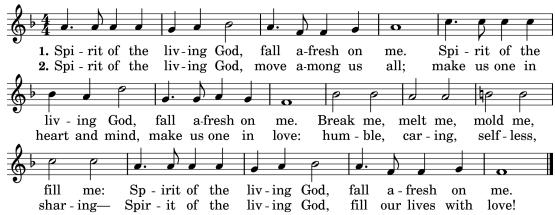
We do not presume to come to your table, merciful Lord, trusting in our own righteousness, but in your manifold and great mercies. We are not worthy so much as to gather up the crumbs under your table. But you are the same Lord whose nature is always to have mercy. Grant us therefore, gracious Lord, so to eat the flesh of your dear Son Jesus Christ, and to drink his blood, that we may evermore dwell in him, and he in us. Amen.

Communion / Comunión

The gifts of God for the People of God. Draw near and receive the body and blood of our Savior Jesus Christ in remembrance that he died for us. Let us feed on him in our hearts by faith with thanksgiving.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us. Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros





Sending Prayer / Enviando Oración

Let us pray together.

Loving God, we give you thanks for restoring us in your image and nourishing us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood. Now send us forth a people, forgiven, healed, renewed; that we may proclaim your love to the world and continue in the risen life of Christ our Savior. Amen.

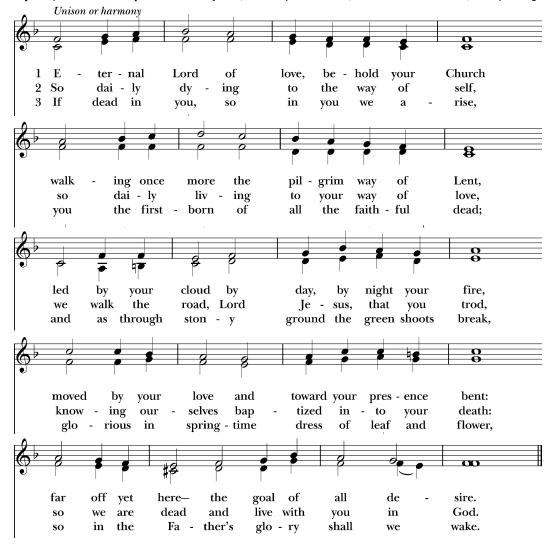
Prayer Over the People / Oración por el Pueblo | LEVAS 65 • Bless the Lord, O My Soul / Bendice, alma mía, al Señor



DO YOU WANT TO FAST THIS LENT? • In the words of Francis, Bishop of Rome.

Fast from hurting words and say kind words. Fast from sadness and be filled with gratitude. Fast from anger and be filled with patience. Fast from pessimism and be filled with hope. Fast from worries and have trust in God. Fast from complaints; contemplate simplicity. Fast from pressure and be prayerful. Fast from bitterness; fill your hearts with joy. Fast from selfishness and be compassionate. Fast from grudges and be reconciled. Fast from words; be silent and listen.

Hymn / Himno 411 | Eternal Lord of love, behold your Church / Señor eterno de amor, he aquí tu Iglesia



Dismissal / Despido

Go in peace and love and serve Jesus Christ our Savior.

Thanks be to God.

Postlude / Postludio | Eternal Lord of love, behold your Church / Señor eterno de amor, he aquí tu Iglesia

Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979.

Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved.

Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission.

Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

"Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church's Office of Communication and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.

LENT, HOLY WEEK & EASTER

SUNDAY GATHERINGS | 10AM

THE SUNDAY OF THE PASSION: PALM SUNDAY | 10AM | Sunday, April 13th

GOOD FRIDAY | 10AM | Friday, April 18th

EASTER DAY | 10AM | Sunday, April 20th

St. Mary's Guild Community Give Away Thursday, April 24th 10am to 12pm

Donation Drop-Off at Church Building:

Sunday, April 20th; After Easter Sunday 10am Gathering Monday, April 21st; 12:30pm - 2:30pm Tuesday, April 22nd; 10:00am - 12:00pm

Please start going through cupboards, closets & garages for linens, kitchenware, clothes & household appliances that will be a great gifts to a Primo Tapia family.

WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click <u>Donate</u>.; Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana
Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags
Live-Streaming at smmaclive.net

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811 mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: https://marymagdaleneanglican.net • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito